

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Względem JAHWE postąpili zdrażliwie, gdyż napłodzili obcych synów, teraz nów pożre* ich (oraz) ich dziedziczną własność. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopuszcili się zdrady względem JAHWE, napłodzili synów z nieprawego łoża, święta nowiu wkrótce pożrą ich wraz z dziedziczną własnością!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprzeniewierzyli się JAHWE, bo napłodzili obcych synów, a teraz miesiąc pożre ich wraz z ich dziedzictwami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystąpili przeciwko Panu, bo synów cudzych napłodzili; a tak teraz pożre ich miesiąc z majątkami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeciw JAHWE wystąpili, że synów cudzych napłodzili: teraz pożrze je miesiąc z częściami ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprzeniewierzyli się Panu, bo zrodzili synów nieprawych, teraz On niszczy i pustoszy ich pole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopuszcili się zdrady wobec Pana, napłodzili dzieci nieprawego łoża, dlatego niszczyciel pożre ich wraz z ich rolami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wobec Pana dopuścili się zdrady, bo zrodzili synów obcych. Teraz nów księżyc pożre ich samych i ich udział.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stali się niewierni JAHWE, zrodzili nieprawych synów. Teraz księżyc w nowiu ich pochłonie, razem z ich dziedzictwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprzeniewierzyli się Jahwe, spłodzili potomstwo nieprawe; dlatego wiatr gorący wysuszy ich pola.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	томущо вони оставили Господа, бо чужі діти народилися в них. Тепер їх і їхні часті пожере іржа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sprzeniewierzyli się WIEKUITEMU, bo płodzili Mu nieprawych synów; dlatego pochłonie ich jeden nów, razem z ich posiadłościami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wobec JAHWE postąpili zdradziecko, bo zostali ojcami dla obcych synów. A w miesiąc zostaną pochłonięci wraz ze swymi działami.

¹⁾ nów pożre, יֹאכְלֵם הָדֶשׁ (jo'chlem hodesz): Być może: nowy lud pożre, יֹאכְל עַם הָדֶשׁ , <x>350 5:7</x>L. Wg G: śnieć, ἐρυσίβη.